

**FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE**



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome

Indirizzo

Telefono

E-mail

Nazionalità

Data di nascita

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego

Le dichiarazioni rese nel presente curriculum sono da ritenersi rilasciate ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000

FERNANDA HAYDEÉ PAVIÉ SANTANA

SETTEMBRE 2024 – DICEMBRE 2024

Università degli Studi di Milano

Formazione

Professoressa a contratto di Culture Ispanofone I

Insegnamento del corso "America Latina: contesti, movimenti sociali e oggetti culturali contemporanei"

FEBBRAIO 2024 – APRILE 2024

Università degli Studi di Milano-Bicocca

Formazione

Professoressa a contratto di Lingua Spagnola

Insegnamento della Lingua Spagnola nel corso di laurea triennale in Economia e Amministrazione delle Imprese

SETTEMBRE 2023 – NOVEMBRE 2023

Paolo Primavera, Ortona, Italia.

Edicola Ediciones.

Traduttrice.

Traduzione dall'italiano allo spagnolo del libro *Sulle corde del tempo. Una storia degli Inti Illimani* [in stampa].

FEBBRAIO 2017 – APRILE 2019

Società Studium Srl con sede legale in Via Matera 18, Roma.

CEPU e Grande Scuole (sede di Como in Viale Massenzio Masia 26), CEPU Web, CEPU Glo.

Insegnante di lingua e letteratura spagnola (recupero anni scolastici)

Lezioni di spagnolo per studenti dell'indirizzo economico, dove ho insegnato in lingua argomenti relativi a sistemi informativi aziendali, relazioni internazionali per il marketing, amministrazione, finanza e marketing. Inoltre, ho preparato gli studenti iscritti agli esami dell'indirizzo linguistico (letteratura spagnola), turistico (servizi turistici, costituzione e cultura spagnola) e socio-sanitario (salute, igiene, economia sociale).

FEBBRAIO 2017 – GIUGNO 2019

Lynne Cooper, rue du Moulin Vert, 75014, Parigi.

1to1Progress, corsi online di lingue straniere.

Insegnante di spagnolo e creatrice di materiale didattico per la pagina web.

- Principali mansioni e responsabilità

- Date (da – a)

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita

- Date (da – a)

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita

- Date (da – a)

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita

- Date (da – a)

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita

- Date (da – a)

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita

- Date (da – a)

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita

Formazione linguistica a distanza per lavoratori di aziende europee che hanno rapporti commerciali con paesi di lingua spagnola.

APRILE 2017 – MARZO 2023

Ema Castiarena, via Voltorno 28, 20124, Milano.

Progetto Integrazione, cooperativa sociale ONLUS.

Mediazione interculturale e facilitazione linguistica.

Mediatrice interculturale in ambito scolastico e sanitario; insegnante dell'italiano come L2 a giovani neoarrivati, donne rifugiate e dopo scuola; insegnante nel corso di formazione per mediatori presso l'Istituto Superiore Bonomi Mazzolari, Mantova.

OTTOBRE 2019 – LUGLIO 2023

Dottorato in Studi Umanistici Transculturali (XXXV Ciclo), Università degli Studi di Bergamo. (Allegato 1)

Ho condotto una ricerca sull'appropriazione letteraria dello spazio umano in Cile a partire da un'analisi comparato di romanzi italiani e cileni scritti tra gli anni 2009 e 2020. Eccellente.

NOVEMBRE 2016 – FEBBRAIO 2018

Master di I livello in Competenze Interculturali. Formazione per l'Integrazione Sociale, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano. (Allegato 2)

Pedagogia interculturale; didattica interculturale; antropologia; diritto dell'immigrazione; sociologia della comunicazione interculturale.

Approvato con la tesina "Insegnare la letteratura ispano-americana per educare all'interculturalità nelle classi di spagnolo dei licei linguistici italiani".

MARZO 2010 – OTTOBRE 2016

Laurea in Lingua e Letteratura Spagnola, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Cile. (Allegato 3)

Studi sulla letteratura ispano-americana e spagnola; letteratura classica grecolatina; pensiero ispano-americano; didattica della letteratura; metodologia della ricerca letteraria; letteratura generale; teoria e critica letteraria.

Media generale: 6.1/7.0. Titolo della tesi: "La construcción del discurso amoroso en *Martín Rivas* como apropiación del modelo narrativo europeo propuesto en *I promessi sposi*" (7.0/7.0).

MARZO 2010 – SETTEMBRE 2016

Laurea in Pedagogia della Lingua Spagnola e della Comunicazione, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Cile. (Allegato 4)

Didattica della lingua spagnola e della comunicazione; pensiero pedagogico contemporaneo; identità professionale dell'insegnante; psicologia dell'adolescente; pianificazione curricolare.

Media generale: 6.5/7.0. Titolo della tesi: "Transformando el conocimiento: la dimensión epistémica del proceso de escritura de textos argumentativos en Tercer Año Medio" (7.0/7.0)

FEBBRAIO 2014 – LUGLIO 2014

Filologia Ispanica, Universidade de Santiago de Compostela, Spagna. (Allegato 5)

Letteratura medievale, letteratura comparata, letteratura spagnola del romanticismo, cinema e letteratura.

Approvato.

APRILE 2013 – OTTOBRE 2013

Storia dell'Arte, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Cile. (Allegato 6)

Corso intensivo di specializzazione sulla storia dell'arte classico, medievale, del rinascimento, barocco, coloniale, moderno e contemporaneo.

6.5/7.0

PUBBLICAZIONI

Pavié Santana, Fernanda Haydeé. *L'appropriazione letteraria dello spazio umano nella narrativa italiana e cilena contemporanea*. Università degli Studi di Bergamo (Collana della Scuola di Alta Formazione Dottorale), Bergamo, 2024 [in stampa]. (Allegato 7)

Pavié Santana, Fernanda. "El espacio urbano de *Valpore* y sus policrisis". *Tintas. Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane*, n. 12 (2023): 75-91.

Pavié Santana, Fernanda. "Espacio, memoria y resiliencia en *Ruido* de Álvaro Bisama (2012)". *InScriptum*, vol. 4, n. 4 (2023): 83-106.

Pavié Santana, Fernanda. "José María Saussol, *Por el sendero*. Almería: Circulo Rojo, 2022, pp. 376". *InScriptum*, vol. 4, n. 4 (2023): 223-229.

Pavié Santana, Fernanda. "A diez años de *Av. Independencia. Literatura, música e ideas de Chile disidente* de Rubí Carreño". *Altre Modernità*, n. 30 (2023): 231-235.

Pavié Santana, Fernanda. "Una lectura realista agencial de *Fuente Itálica* de Waldo Rojas". *La Nueva Literatura Hispánica*, n. 27 (2023): 45-64.

Pavié Santana, Fernanda Haydeé. "Distancias y arraigos. Apropiación de los espacios narrados en *El Faro* de Felipe González". *Diablotexto Digital*, n. 12 (2022): 154-173.

Pavié Santana, Fernanda Haydeé. "La construcción de espacios habitables a través de una ética afirmativa en *Fuerzas especiales* de Diamela Eltit". *Poéticas del espacio*. José Manuel Goñi Pérez, Jorge Avilés Diz e Ricardo de la Fuente Ballesteros (a cura di). Universitaes Castellae: Valladolid, 2022, pp. 277-294.

Pavié Santana, Fernanda Haydeé. "Formas generativas de habitar el espacio urbano. Un análisis de los mecanismos de apropiación de la ciudad en *Italia caminada por Gabriela*". *Rutas Atlánticas. Redes narrativas entre América Latina y Europa*. Simone Ferrari ed Emanuele Leonardi (a cura di). Milano University Press: Milano, 2021, pp. 93-106.

Pavié Santana, Fernanda Haydeé. "Il rapporto tra uomo e natura nel romanzo storico *Ultima Esperanza. Nel cuore della Patagonia selvaggia*". *Contaminazioni. Un approccio interdisciplinare*. Valentina Romanzi, Alessandro Secomandi, Danilo Serra (a cura di). Lubrina Bramani: Bergamo, 2021, pp. 311-325.

Pavié Santana, Fernanda Haydeé. "La apropiación de los espacios en *Italia caminada*". *Literatura y Lingüística*, n. 40 (2019): 15-40.

Pavié Santana, Fernanda Haydeé. "La construcción del discurso amoroso en la novela *Martín Rivas* como apropiación del modelo narrativo europeo propuesto en la novela histórica *I promessi sposi*". *Isla Flotante*, n. 8 (2018): 47-72.

CONFERENZE

10 febbraio 2024. Titolo della comunicazione: "La función del lenguaje literario en la apropiación del espacio en Chile de novelas italianas y chilenas contemporáneas". II Encuentro del Joven Hispanismo e Hispanoamericanismo Italiano, Instituto Cervantes de Palermo.

12-14 settembre 2023. Titolo della comunicazione: "Los exiliados de la ciudad en *Valpore* de Cristóbal Gaete". XIII Congreso Internacional Beta – Asociación de Jóvenes Doctores y Doctoras en Hispanismo, "Mundo(s) en (poli)crisis: perspectivas hispánicas", Università degli Studi di Milano.

23-30 luglio 2023. Titolo della comunicazione: "La retórica habitante en *Hijo de ladrón* de Manuel Rojas". Cologne Summer School, "De espacios e intersticios en las letras y las artes", Università della Calabria.

24 luglio – 1° agosto 2022. Titolo della comunicazione: "Escribir la memoria no oficial como acto de resiliencia. Provincia y dictadura en *Ruido* de Álvaro Bisama (2012)". Cologne Summer School "Resiliencia: nuevas perspectivas ante la adversidad", Cluj-Napoca.

25-27 maggio 2022. Titolo della comunicazione: "Imaginación y lenguaje en la formación de espacios íntimos en un mundo ajeno: *El sistema del tacto* de Alejandra Costamagna". VI Congresso Associazione Italiana Studi Iberoamericani (AISPI) "Spazio e corpo nella letteratura ispano-americana", Università degli Studi di Catania.

16-20 maggio 2022. Titolo della comunicazione: "El distanciamiento como modalidad de apropiación de los espacios narrados en *El Faro* de Felipe González". VII Congresso CELEHIS di literatura española/latinoamericana/argentina, Mar del Plata.

25-27 agosto 2021. Titolo della comunicazione: "Una lectura realista agencial de *Fuente Itálica* de

Waldo Rojas". Congresso "Passeurs – La cultura italiana fuori d'Italia (1945-1989): ricezione e immaginario", Universidad de Buenos Aires.

24-31 luglio 2021. Titolo della comunicazione: "Lugares mentales: representaciones literarias de Chile en la narrativa italiana del nuevo milenio". Cologne Summer School "Literatura y digitalización: opciones prometedoras y abusos fatales", Cologne.

1-3 giugno 2021. Titolo della comunicazione: "La construcción de espacios habitables a través de una ética afirmativa en *Fuerzas especiales* de Diamela Eltit". Congresso "Poéticas del espacio", Valladolid.

3-6 settembre 2020. Titolo della comunicazione: "L'appropriazione letteraria dello spazio urbano. Il caso di tre narrazioni cilene contemporanee". Convegno "Rinascere: la vita minacciata" e la passione della vita", Fondazione Eranos, Ascona.

15 maggio 2020. Titolo della comunicazione: "Il rapporto umano/natura nel romanzo storico *Ultima Esperanza. Nel cuore della Patagonia selvaggia*". Congresso "Contaminazioni", Università degli Studi di Bergamo.

3-5 luglio, 2019. Titolo della comunicazione: "La apropiación de los espacios en *Italia caminada por Gabriela*". Congresso "Texturas: experiencias, imaginarios y trayectorias entre Italia, Europa y América Latina", Università degli Studi di Milano.

27-29 novembre, 2013. Titolo della comunicazione: "Análisis y caracterización del discurso parlamentario desarrollado en la discusión sobre la legislación del delito de aborto en Chile". XX Congreso Internacional de la Sociedad Chilena de Lingüística (SOCHIL), Universidad Católica de la Santísima Concepción, Chile.

PROGETTI

Gennaio, 2013. Titolo della comunicazione: "Estrategias de legitimación como argumentación en el debate parlamentario acerca del aborto en Chile". III Congreso Internacional de Lógica, Argumentación y Pensamiento Crítico, Universidad Diego Portales, Santiago del Chile.

Novembre 2021- febbraio 2022. Maggiorazione della borsa di studio per svolgere un soggiorno di ricerca all'Universidad de Playa Ancha, Valparaíso, Chile (Allegato 8)

2019-2022. Borsa di studio assegnata per svolgere il Dottorato di Ricerca in "Studi Umanistici e Transculturali" presso l'Università degli Studi di Bergamo.

2012-2013. Fondatrice della rivista universitaria "Grieta" finanziata dal progetto CONFIA della Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile.

2012-2013. Ricercatrice nel progetto Fondecyt, "Análisis del Discurso Parlamentario en la discusión sobre la legalización del delito de aborto en Chile". Pontificia Universidad Católica de Valparaíso.

AFFILIAZIONI

Gennaio 2024 - ad oggi: membro del comitato editoriale della rivista *Altre Modernità* dell'Università degli Studi di Milano.

Giugno 2023 - ad oggi: Socia dell'Associazione de Jóvenes Doctores en Hispanismo "Beta".

Ottobre 2022 - ad oggi: Socia dell'Associazione Italiana Studi Iberoamericani (AISI).

Giugno 2021 - ad oggi: partecipo come peer review nella rivista *La Nueva Literatura Hispánica*.

Dicembre 2019 - ad oggi: partecipo come peer review nella rivista *Lingüística y Literatura*.

CAPACITÀ E COMPETENZE

PERSONALI

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

MADRELINGUA

SPAGNOLO

ALTRE LINGUE

ITALIANO, C1 PLIDA (2017). (ALLEGATO 8)

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

eccellente
buona
Eccellente

ALTRE LINGUA

INGLESE, B2 IELTS ACADEMIC (2018). (ALLEGATO 9)

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

Buona
Buona
Buona

CONOSCENZA DEL PACCHETTO
OFFICE

Completa

ALLEGATI

ALLEGATI 1-6: TITOLI ACCADEMICI.

ALLEGATO 7: ATTESTAZIONE DI PUBBLICAZIONE.

ALLEGATO 8: FINANZIAMENTO DEL PROGETTO DI RICERCA ALL'ESTERO.

ALLEGATI 8-9: CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE.

BERGAMO, 26/8/2024